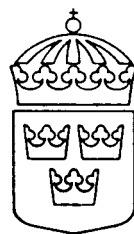


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1997: 4

Nr 4

Konvention rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de europeiska gemenskaperna Dublin den 15 juni 1990

Regeringen beslutade den 19 juni 1997 att Sverige skulle ansluta sig till konventionen. Anslutningsinstrumentet deponerades hos Irlands utrikesministerium den 23 juli 1997.

Konventionen trädde i kraft den 1 september 1997 och trädde i kraft för Sverige den 1 oktober 1997.

De på danska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska avfattade texterna finns tillgängliga på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt.

Riksdagsbehandling: Prop. 1996/97: 87, bet. 1996/97: SfU16, rskr. 1996/97: 248.

SFS:1997: 433, 1997: 434.

**Konvention rörande bestämmandet av den ansvariga staten för
prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av med-
lemsstaterna i de europeiska gemenskaperna**

Hans Majestät belgarnas Konung
Hennes Majestät Drottningen av Danmark
Förbundsrepubliken Tysklands President
Hellenska Republikens President
Hans Majestät Konungen av Spanien
Franska Republikens President
Irlands President
Italienska Republikens President
Hans Kungliga Höghet Storhertigen av Luxemburg
Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna
Portugisiska Republikens President
Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien och
Nordirland

SOM TAGIT HÄNSYN till målsättningen som sattes upp av Europarådet
den 8 och 9 december 1989 om en harmonisering av deras asylpolitik,

BESLUTNA, trogna sin gemensamma humanitära tradition, att garantera
flyktingar ett lämpligt skydd i enlighet med bestämmelserna i Genèvekon-
ventionen den 28 juli 1951, ändrad genom New Yorkprotokollet den 31 janu-
ari 1967, rörande flyktingar och hädanefter kallade "Genèvekonventionen"
respektive "New York-protokollet",

SOM TAGIT HÄNSYN till det gemensamma målet, som är ett område
utan inre gränser inom vilket särskilt garanteras den fria rörligheten för per-
soner enligt bestämmelserna i fördraget om den Europeiska Gemenskapen, så
som det ändrats av Enhetsakten,

MEDVETNA OM nödvändigheten att vidta åtgärder för att undvika att för-
verkligandet av detta mål inte skapar situationer som leder till att en sökande
alltför lång tid lämnas i ovisshet om den troliga bedömningen som kommer
att göras av hans eller hennes ansökan och måna om att ge varje asylsökande
en garanti för att hans eller hennes ansökan kommer att prövas av en av med-
lemsstaterna och att undvika att asylsökanden hänvisas successivt från en
medlemsstat till en annan utan att någon av medlemsstaterna erkänner sig be-
hörig att pröva ansökan om asyl,

MÅNA OM att fortsätta dialogen som inletts med Förenta Nationernas
flyktingkommissarie för att nå de mål som anges nedan,

BESLUTNA att för tillämpningen av denna konvention genomföra ett nä-
ra samarbete på olika sätt, bland annat genom utbyte av information,

Har beslutat att sluta denna konvention och har för detta ändamål utsett till
befullmäktigade:

Hans Majestät belgarnas Konung,

Melchoir Wathelet

Vice premiärminister, justitieminister samt minister för små och medelstora
företag och egenföretagare

Hennes Majestät Drottningen av Danmark,

Hans Engell
Justitieminister

Föbundsrepubliken Tysklands President,

Dr. Helmut Rückriegel
Föbundsrepubliken Tysklands ambassadör i Dublin

Wolfgang Schäuble
Föbundsriksminister

Hellenska Republikens President,

Ioannis Vassiliades
Minister för allmän ordning

Hans Majestät Konungen av Spanien,

José Luis Corcuera
Inrikesminister

Franska Republikens President,

Pierre Joxe
Inrikesminister

Irlands President,

Ray Burke
Justitie- och kommunikationsminister

Italienska Republikens President,

Antonio Gava
Inrikesminister

Hans Kungliga Höghet Storhertigen av Luxemburg,

Marc Fischbach
Minister för utbildning, justitieminister och minister för offentliganställda

Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna,

Ernst Maurits Henricus Hirsch Ballin
Justitieminister och minister med ansvar för frågor rörande Antillerna och Aruba

Portugisiska Republikens President,

Manuel Pereira
Inrikesminister

Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland,

David Waddington
Inrikesminister

Nicholas Maxted Fenn, KCMG
Förenade Konungariket Storbritanniens och Nordirlands ambassadör i Dublin

VILKA, efter att ha utväxlat sina fullmakter som erkänts vara i god och vederbörlig form,

HAR ENATS OM DE BESTÄMMELSER SOM FÖLJER:

Artikel 1

1. För ändamålen med denna konvention skall följande ord betyda:
 - a) utlänning: varje person som inte är medborgare i en medlemsstat,
 - b) asylansökan: begäran genom vilken en utlänning anhåller hos en medlemsstat om skydd enligt Genèvekonventionen genom att förklara sig ha flyktingstatus enligt första artikeln i Genèvekonventionen, ändrad genom New York-protokollet,
 - c) asylsökande: utlänning som har lagt fram en ansökan om asyl som inte har slutligt avgjorts,
 - d) prövning av asylansökan: alla de prövningsåtgärder, beslut eller bedömningar som görs av de behöriga myndigheterna rörande en asylansökan, med undantag för procedurerna för att bestämma den medlemsstat som är ansvarig för att pröva asylansökan i kraft av bestämmelserna i denna konvention,
 - e) uppehållstillstånd: varje bemyndigande som givits av myndigheterna i en medlemsstat och som tillåter en utlänning att vistas på dess territorium, med undantag för viseringar och beviljanden av uppehållstillstånd under behandlingen av en ansökan om uppehållstillstånd eller en asylansökan,
 - f) inresevisering: bemyndigande eller beslut från en medlemsstat som tillåter en utlänning att resa in på dess territorium, under förutsättning att de andra villkoren för visering är uppfyllda,
 - g) transitvisering: bemyndigande eller beslut från en medlemsstat som tillåter en utlänning transit genom dess territorium eller i transitzonen i en hamn eller på en flygplats, under förutsättning att de andra villkoren för transit är uppfyllda.
2. Viseringens beskaffenhet avgörs enligt de definitioner som anges i paragraf 1 punkt f) och g).

Artikel 2

Medlemsstaterna bekräftar sina åligganden enligt Genèvekonventionen, som den ändrats i New York-protokollet, utan någon geografisk restriktion av fältet för tillämpning av dessa instrument, och sitt engagemang för att samar-

beta med Förenta Nationernas flyktingkommissarie vid tillämpningen av dessa instrument.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna förpliktar sig att varje utlänning som ansöker om asyl antingen vid deras gränser eller på deras territorium skall få sin asylansökan prövad.

2. Denna ansökan prövas av en enda medlemsstat i enlighet med de kriterier som anges i denna konvention. De kriterier som uppräknats i artiklarna 4 till 8 är tillämpliga i den ordning de anges.

Denna ansökan prövas av denna medlemsstat i enlighet med dess nationella lagstiftning och internationella åtaganden.

4. Varje medlemsstat har rätt att pröva en asylansökan som framställs till den av en utlänning, även om denna prövning inte åligger den i kraft av de kriterier som anges i denna konvention, under förutsättning att den asylsökande samtycker till det.

Den medlemsstat som är ansvarig för tillämpning av förut nämnda kriterier blir således befriad från sina skyldigheter som överförs till den medlemsstat som önskar pröva asylansökan. Den senare staten skall informera den medlemsstat som är ansvarig enligt nämnda kriterier om den har mottagit denna ansökan.

5. Varje medlemsstat behåller möjligheten att, med tillämpning av sin nationella rätt, skicka en asylsökande till ett tredje land i enlighet med bestämmelserna i Genèvekonventionen, så som den ändrats genom New York-protokollet.

6. Processen genom vilken det bestäms vilken medlemsstat som, i kraft av denna konvention är ansvarig för prövningen av asylansökan, inleds från det att en asylansökan görs för första gången i en medlemsstat.

7. Den medlemsstat i vilken asylansökan har gjorts är förpliktad, under de villkor som anges i artikel 13 och för att fullfölja processen för att bestämma den medlemsstat som är ansvarig för prövning av asylansökan, att återta den asylsökande som befinner sig i en annan medlemsstat och som har gjort en asylansökan efter att ha återtagit sin ansökan under gången av processen för bestämmande av ansvarig medlemsstat.

Denna skyldighet upphör om den asylsökande under tiden har lämnat medlemsstaternas territorium under en period på minst tre månader eller från en medlemsstat har fått ett uppehållstillstånd som gäller mer än tre månader.

Artikel 4

Om en asylsökande har en familjemedlem som har erkänd flyktingstatus enligt Genèvekonventionen, som den ändrats genom New York-protokollet, i en medlemsstat och som lagligen vistas där, är denna stat ansvarig för prövningen av ansökan under förutsättning att de berörda så önskar.

Den berörda familjemedlemmen kan inte vara annan än asylsökandens make eller hans eller hennes omyndiga, ogifta barn som är yngre än 18 år eller hans eller hennes far eller mor om asylsökanden själv är ett omyndigt, ogift barn yngre än 18 år.

Artikel 5

1. Om asylsökanden är innehavare av ett uppehållstillstånd som är gällande, är den medlemsstat som beviljade detta tillstånd ansvarig för prövningen av asylansökan.

2. Om asylsökanden är innehavare av en visering som är gällande, är den medlemsstat som beviljade denna visering ansvarig för prövningen av asylansökan, med undantag för följande situationer:

a) om viseringen har utfärdats efter ett skriftligt bemyndigande från en annan medlemsstat är denna stat ansvarig för prövningen av asylansökan. Då en medlemsstat först rådfrågar, bland annat av säkerhetsskäl, den centrala myndigheten i en annan medlemsstat, utgör den senares medgivande inte ett skriftligt bemyndigande i denna bestämmelses mening,

b) om asylsökanden har en transitvisering och gör sin ansökan i en annan medlemsstat, där han inte är underkastad krav på visering, är den senare medlemsstaten ansvarig för prövningen av asylansökan,

c) om asylsökanden är innehavare av en transitvisering och gör sin ansökan i den medlemsstat som har beviljat denna visering efter att ha fått skriftlig bekräftelse från de diplomatiska eller konsulära myndigheterna i den medlemsstat som är målet för resan att utlänningsen inte behöver visering och uppfyller villkoren för inresa i denna stat, är den senare ansvarig för prövningen av asylansökan.

2. Om den asylsökande är innehavare av flera uppehållstillstånd eller viseringar som är gällande, utfärdade av olika medlemsstater, skall ansvaret för prövningen åvila medlemsstaterna i följande ordning:

a) den stat som har utfärdat det uppehållstillstånd som ger den längsta rätten till vistelse eller, för det fall att tillstånden gäller för lika lång tid, den stat som har utfärdat det uppehållstillstånd där förfallodagen är mest avlägsen,

b) den stat som har utfärdat den visering vars förfallodag är mest avlägsen när de olika viseringarna är av samma beskaffenhet,

c) i fall där viseringarna är av olika beskaffenhet, den stat som har utfärdat den visering som har den längsta giltighetstiden eller, i fall med lika giltighet, den stat som har utfärdat den visering vars förfallodag är mest avlägsen. Denna bestämmelse är inte tillämplig på fall där sökanden är innehavare av en eller flera transitviseringar, utfärdade mot uppvisande av en inresevisering i en annan medlemsstat. I detta fall är den medlemsstaten ansvarig.

4. Om asylsökanden endast är innehavare av ett eller flera uppehållstillstånd som förfallit inom den senaste tvåårsperioden, eller en eller flera viseringar som förfallit inom den senaste sexmånadersperioden och som gjort det möjligt för honom eller henne att inresa i en medlemsstats territorium, är paragraferna 1, 2 och 3 tillämpliga under den tid som utlänningsen inte har lämnat medlemsstaternas territorium.

När asylsökanden är innehavare av ett eller flera uppehållstillstånd som förfallit mer än två år tillbaka eller en eller flera viseringar som förfallit mer än sex månader tillbaka och som gjort det möjligt för honom eller henne att inresa i en medlemsstats territorium och om utlänningsen inte har lämnat det gemensamma territoriet, är den medlemsstat ansvarig i vilken ansökan görs.

Artikel 6

När det kan visas att en asylsökande utan tillstånd passerat gränsen till en medlemsstat, landvägen, sjövägen eller luftvägen, efter att ha kommit från en stat som inte är medlem i Europeiska gemenskaperna, skall den stat i vilken inresan ägt rum vara ansvarig för prövningen av asylansökan.

Den staten upphör emellertid att vara ansvarig, om det visas att sökanden har uppehållit sig i den medlemsstat där asylansökan ingavs i minst sex månader innan ansökan ingavs. I så fall är den senare medlemsstaten ansvarig för prövningen av asylansökan.

Artikel 7

1. Ansvar för prövning av en asylansökan åligger den medlemsstat som ansvarar för kontrollen av utlänningens inresa i medlemsstaternas territorium, utom om utlänningen, efter att lagligen ha rest in i en medlemsstat i vilken han eller hon är viseringsfri, gör sin asylansökan i en annan medlemsstat i vilken han eller hon likaledes är viseringsfri för inresa i territoriet. I detta fall är den senare medlemsstaten ansvarig för prövningen av asylansökan.

2. I avvaktan på ikraftträdandet av en överenskommelse mellan medlemsstaterna rörande förutsättningarna för passerandet av yttre gränser, är den medlemsstat som bemyndigar transit utan visering i transitzonen på sina flygplatser inte att anse som ansvarig för kontrollen av inresa med avseende på resenärer som inte lämnar transitzonen.

När asylansökan gjorts vid tiden för transit på en medlemsstats flygplats, är denna stat ansvarig för prövningen.

Artikel 8

Då den medlemsstat som är ansvarig för prövningen av asylansökan inte kan utpekas på basis av andra kriterier som uppräknas i denna konvention, är den första medlemsstaten i vilken asylansökan gjorts ansvarig för prövningen.

Artikel 9

Varje medlemsstat kan, fastän den inte är ansvarig i enlighet med de kriterier som anges i denna konvention, av humanitära skäl, grundade särskilt på familje- eller kulturskäl, pröva en asylansökan på begäran av en annan medlemsstat och under förutsättningen att den asylsökande så önskar.

Om den tillfrågade medlemsstaten bifaller denna begäran, överförs ansvaret för prövningen av ansökan till den staten.

Artikel 10

1. Den medlemsstat som är ansvarig för prövningen av en asylansökan vid tillämpningen av de kriterier som anges i denna konvention är förpliktad att:

a) omhänderta, under de villkor som anges i artikel 11, en asylsökande som har gjort en ansökan i en annan medlemsstat,

b) slutföra prövningen av asylansökan,

c) åter släppa in eller återtaga, under de villkor som anges i artikel 13, en asylsökande vars ansökan är under prövning och som olovligen befinner sig i en annan medlemsstat,

d) återtaga, under de villkor som anges i artikel 13, en asylsökande som har återkallat en ansökan som är under prövning och som har gjort en asylansökan i en annan medlemsstat,

e) återtaga, under de villkor som anges i artikel 13, en utlänning vars ansökan har avslagits och som olovligt befinner sig i en annan medlemsstat.

2. Om en medlemsstat utfärdar uppehållstillstånd till en asylsökande med en varaktighet på över tre månader, överförs skyldigheterna enligt paragraf 1 punkterna a) till e) till den staten.

3. De skyldigheter som anges i paragraf 1 punkterna a) till d) upphör om utlänningen i fråga har lämnat medlemsstaternas territorium under en period av minst tre månader.

4. De skyldigheter som anges i paragraf 1 punkterna d) och e) upphör om den stat som är ansvarig för prövningen av asylansökan har vidtagit eller genomfört, som följd av återkallelse av eller avslag på ansökan, de åtgärder som är nödvändiga för att utlänningen skall återvända till sitt ursprungsland eller till ett annat land dit han lagligen kan bege sig.

Artikel 11

1. Om en medlemsstat i vilken en asylansökan har gjorts bedömer att en annan medlemsstat är ansvarig för prövningen av denna ansökan, kan den första staten begära, så snabbt som möjligt och i vart fall inom sex månader från det att asylansökan gjordes, att den senare staten skall överta ansvaret för sökanden.

Om begäran om omhändertagande inte görs inom sex månader, faller ansvaret för prövning av asylansökan på den stat i vilken asylansökan har gjorts.

2. Begäran om omhändertagande skall innehålla de omständigheter som gör det möjligt för myndigheterna i den tillfrågade medlemsstaten att avgöra om den är ansvarig enligt de kriterier som anges i denna konvention.

3. Vilken stat som är ansvarig i enlighet med dessa kriterier skall avgöras på basis av den situation som var för handen när asylsökanden gjorde sin ansökan i en medlemsstat för första gången.

4. Medlemsstaten måste avgöra en begäran om mottagande inom tre månader räknat från när den inkom. Avsaknad av svar vid utgången av denna tidsfrist är detsamma som ett accepterande av begäran om mottagande.

5. Överföringen av en asylsökande från den medlemsstat där ansökan om asyl gjordes till den medlemsstat som är ansvarig måste ske senast en månad efter godtagandet av begäran om mottagande eller en månad efter avgörandet av den rättsliga talan som utlänningen eventuellt fört mot beslutet om överföring, om denna process medför att beslutet inte får verkställas.

6. Bestämmelser som fastställs inom ramen för artikel 18 kan senare mer detaljerat lägga fast de särskilda villkoren för mottagandet.

Artikel 12

När en asylansökan görs till de behöriga myndigheterna i en medlemsstat av en sökande som befinner sig på en annan medlemsstats territorium, åligger det den medlemsstat på vilkens territorium sökanden befinner sig att avgöra vilken medlemsstat som skall vara ansvarig för prövning av asylansökan. Denna medlemsstat skall informeras utan dröjsmål av den medlemsstat där ansökan gjorts och är således vid tillämpningen av denna konvention att anse som den medlemsstat i vilken asylansökan gjorts.

Artikel 13

En asylsökande skall återtas i de fall som beskrivs i artikel 3 paragraf 7 och i artikel 10 enligt följande:

a) begäran om återtagande måste innehålla de omständigheter som gör det möjligt för den tillfrågade staten att konstatera att den är ansvarig i enlighet med artikel 3 paragraf 7 och artikel 10,

b) den stat som tillfrågas om återtagande skall svara på begäran inom åtta dagar räknat från det att begäran görs. Om den medger ansvar skall den återta asylsökanden så snart som möjligt och senast inom en månad efter det att den gått med på återtagande.

2. De bestämmelser som fastställts inom ramen för artikel 18 kan i detalj precisera de specifika kraven för återtagande.

Artikel 14

1. Medlemsstaterna skall företa ömsesidiga utbyten avseende:

– de nationella lagbestämmelser eller förordningar eller den praxis som är tillämpliga inom asylområdet,

– de statistiska uppgifter som rör antalet asylsökande per månad och deras fördelning på nationalitet. Sådan information skall vidarebefordras varje kvartal genom Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat som skall se till att informationen sprids till medlemsstaterna, till Europeiska gemenskapernas kommission och till Förenta Nationernas flyktingkommissarie.

2. Medlemsstaterna kan företa ömsesidiga utbyten avseende:

– information av allmän karaktär om nya tendenser rörande asylansökningar,

– information av allmän karaktär om situationen i asylsökandes ursprungsländer eller de länder de kommer ifrån.

3. Om den medlemsstat som tillhandahåller den information som åsyftas i paragraf 2 önskar ge den konfidentiell karaktär, måste denna önskan respekteras av de andra medlemsstaterna.

Artikel 15

1. Varje medlemsstat skall överlämna till varje medlemsstat som så begär den information om enskilda ärenden som är nödvändig för att:

– avgöra den medlemsstat som är ansvarig för prövningen av asylansökan,

– pröva asylansökan,

– verkställa alla åligganden som följer av denna konvention.

2. Denna information kan endast avse:

– personuppgifter rörande sökanden och, i förekommande fall, medlemmar av hans familj (fullständigt namn – i förekommande fall tidigare namn – smeknamn och pseudonymer – nationalitet – nuvarande och föregående – födelsedatum och födelseort),

– identitets- och resedokument (passnummer, giltighetstid, datum för utfärdande, utfärdande myndighet, plats för utfärdande etc),

– annan information som är nödvändig för att fastställa sökandens identitet,

– orter där sökanden uppehållit sig och resvägar,

– uppehållstillstånd och viseringar som har utfärdats av en medlemsstat,

– platsen där ansökan gjorts,

– datum för en eventuell tidigare asylansökan, datum för den aktuella ansökan, hur långt handläggningen framskridit och lydelsen av det beslut som kan ha fattats.

3. Dessutom kan en medlemsstat begära att en annan medlemsstat meddelar på vilka skäl asylsökanden grundar sin ansökan och, i förekommande fall, grunderna för beslut som fattats rörande sökanden. Den medlemsstat som fått begäran avgör om den kan uppfylla den. Under alla förhållanden är överlämnandet av dessa upplysningar beroende av den asylsökandes samtycke.

4. Detta utbyte av information skall fullgöras på begäran av en medlemsstat och kan bara äga rum mellan de myndigheter som har utsetts av varje medlemsstat och meddelats till den kommitté som anges i artikel 18.

5. Den utväxlade informationen får bara användas för de ändamål som anges i paragraf 1. I varje medlemsstat får informationen bara vidarebefordras till myndigheter och domstolar vars uppdrag är att:

– avgöra vilken medlemsstat som är ansvarig för prövningen av asylansökan,

– pröva asylansökan,

– verkställa alla skyldigheter som följer av denna konvention.

6. Den medlemsstat som överför uppgifter ansvarar för att de är riktiga och aktuella.

Om det framgår att denna medlemsstat har lämnat uppgifter som inte är riktiga eller som inte borde ha överförts, skall de mottagande medlemsstater-na informeras om det utan dröjsmål. De är förpliktade att rätta denna information eller radera den.

7. En asylsökande skall ha rätt att, på begäran, ta del av den information som utväxlats och som rör honom eller henne under den tid som den finns tillgänglig.

Om han eller hon konstaterar att informationen inte är riktig eller inte borde ha överförts, har han eller hon rätt att erhålla rättelse eller radering av den. Denna rätt utövas i enlighet med de villkor som anges i paragraf 6.

8. I varje berörd medlemsstat skall överföringen och mottagandet av utbytt information registreras.

9. Dessa uppgifter skall bevaras under en period som inte är längre än nödvändig för de ändamål för vilka de har utväxlats. Nödvändigheten av att bevara uppgifterna skall bedömas av den berörda medlemsstaten vid en lämplig tidpunkt.

10. Under alla omständigheter åtnjuter den utväxlade informationen minst samma skydd som den mottagande staten ger åt information av liknande karaktär.

11. Om uppgifterna inte behandlas maskinellt utan på något annat sätt, skall varje medlemsstat vidta lämpliga åtgärder för att genom effektiva kontrollmetoder garantera att denna artikel följs. Om en medlemsstat har ett övervakningsorgan av den typ som nämns i paragraf 12, kan den ge detta organ ansvaret för att garantera detta kontrollarbete.

12. Om en eller flera medlemsstater önskar datorisera behandlingen av alla eller en del av de uppgifter som nämnts i paragraferna 2 och 3, är datoriseringen bara möjlig om de berörda staterna har antagit lagstiftning som är tillämplig på denna behandling och som följer principerna i Strasbourg-konventionen den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter och om de har anförtrott den oberoende kon-

trollen av behandlingen och utnyttjandet av de överförda uppgifterna i enlighet med konventionen till ett lämpligt nationellt organ.

Artikel 16

1. Varje medlemsstat kan till den kommitté som åsyftas i artikel 18 framlägga förslag som syftar till revision av denna konvention och som har som mål att avskaffa svårigheter vid tillämpningen av den.

2. Om det visar sig nödvändigt att göra ändringar i eller tillägg till denna konvention för att förverkliga målen som uttalats i artikel 8 a i fördraget om Europeiska ekonomiska gemenskapen och när detta förverkligande är förknippat särskilt med genomförandet av en harmoniserad asylpolitik och en gemensam viseringspolitik, skall den medlemsstat som har ordförandeskapet i Europeiska gemenskapens råd organisera ett möte för den kommitté som åsyftas i artikel 18.

3. Ändringar i eller tillägg till denna konvention antas av kommittén som åsyftas i artikel 18. De träder i kraft i enlighet med bestämmelserna i artikel 22.

Artikel 17

1. Om en medlemsstat stöter på större svårigheter på grund av en påtaglig förändring av omständigheter som var rådande vid slutandet av denna konvention, kan denna medlemsstat underrätta den kommitté som nämns i artikel 18, så att den kan föreslå medlemsstaterna åtgärder för att handskas med denna situation eller anta de ändringar eller tillägg som framstår som nödvändiga att tillföra denna konvention och som träder i kraft i enlighet med vad som anges i artikel 16 paragraf 3.

2. Om, efter en tid av sex månader, den situation som beskrivits i paragraf 1 är likadan, kan kommittén i enlighet med artikel 18 paragraf 2 bemyndiga den medlemsstat som påverkas av denna förändring att provisoriskt suspendera tillämpningen av denna konventions bestämmelser. En sådan suspension får inte hindra förverkligandet av de mål som nämnts i artikel 8 a i fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen eller motverka medlemsstaternas andra internationella åligganden.

3. Under tiden för sådan suspension som åsyftas i paragraf 2 skall kommittén fortsätta sitt arbete för att revidera bestämmelserna i konventionen om den inte redan har nått fram till en överenskommelse.

Artikel 18

1. En kommitté skall inrättas bestående av en representant för regeringen i varje medlemsstat.

Ordförandeskapet i kommittén skall utövas av den medlemsstat som utövar ordförandeskapet i Europeiska gemenskapernas råd.

Europeiska gemenskapernas kommission kan delta i arbetet i kommittén och de arbetsgrupper som åsyftas i paragraf 4.

2. Kommittén har ansvaret för att pröva, på begäran av en eller flera medlemsstater, varje fråga av allmän natur rörande tillämpningen och tolkningen av denna konvention.

Kommittén beslutar om åtgärder som åsyftas i artikel 11 paragraf 6 och i

SÖ 1997: 4

artikel 13 paragraf 2 och ger det bemyndigande som åsyftas i artikel 17 paragraf 2.

Kommittén antar, i kraft av artiklarna 16 och 17, ändringar i eller tillägg till denna konvention.

3. Kommittén fattar sina beslut enhälligt utom när den beslutar enligt artikel 17 paragraf 2, i vilket fall den fattar beslut med en majoritet av två tredjedelar av ledamöternas röster.

4. Kommittén antar sina egna procedurregler och kan skapa arbetsgrupper.

Sekretariatet till kommittén och arbetsgrupperna tillhandahålls av Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat.

Artikel 19

Vad beträffar Konungariket Danmark är bestämmelserna i denna konvention inte tillämpliga på Färöarna och Grönland om inte Konungariket Danmark förklarar motsatsen. En sådan förklaring kan göras när som helst genom underrättelse till Irlands regering, som informerar de andra medlemsstaternas regeringar om det.

Vad beträffar Franska republiken är bestämmelserna i denna konvention bara tillämpliga på Franska republikens europeiska territorium.

Vad beträffar Konungariket Nederländerna är bestämmelserna i denna konvention bara tillämpliga på Konungariket Nederländernas europeiska territorium.

Vad beträffar Förenade Konungariket är bestämmelserna i denna konvention bara tillämpliga på Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland. De är inte tillämpliga på de europeiska territorier, för vilka Förenade Konungariket svarar för de externa relationerna utan en förklaring om motsatsen från Förenade Konungariket. En sådan förklaring kan göras när som helst genom en underrättelse till Irlands regering, som informerar de andra medlemsstaternas regeringar om det.

Artikel 20

Denna konvention kan inte vara föremål för någon reservation.

Artikel 21

1. Denna konvention är öppen för anslutning av varje stat som blir medlem av Europeiska gemenskaperna. Anslutningsinstrumenten deponeras hos Irlands regering.

2. Den träder i kraft i förhållande till varje stat som ansluter sig den första dagen i den tredje månaden efter deponering av anslutningsinstrumenten.

Artikel 22

1. Denna konvention är föremål för ratifikation, accept eller godkännande. Instrumenten för ratifikation, accept eller godkännande skall deponeras hos Irlands regering.

2. Irlands regering underrättar regeringarna i de andra medlemsstaterna om deponering av instrumenten för ratifikation, accept eller godkännande.

3. Denna konvention träder i kraft den första dagen i den tredje månaden som följer efter deponering av instrumenten för ratifikation, accept eller godkännande från den sista stat som vidtar denna åtgärd.

Den stat hos vilken instrumenten för ratifikation, accept eller godkännande

deponeras skall underrätta medlemsstaterna om datum för ikraftträdandet av denna konvention.

Upprättad i Dublin den 15 juni 1990 i ett exemplar på danska, engelska, franska, grekiska, nederländska, irländska, italienska, portugisiska, spanska och tyska, vilka samtliga texter äger lika giltighet och skall deponeras i arkiven hos Islands regering, som skall tillställa var och en av de andra medlemsstaterna en bestyrkt kopia.

I

(Information)

(Conventions signed between Member States)

CONVENTION

determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities

(97/C 254/01)

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF IRELAND,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

HAVING REGARD to the objective, fixed by the European Council meeting in Strasbourg on 8 and 9 December 1989, of the harmonization of their asylum policies;

DETERMINED, in keeping with their common humanitarian tradition, to guarantee adequate protection to refugees in accordance with the terms of the Geneva Convention of 28 July 1951, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967 relating to the Status of Refugees, hereinafter referred to as the 'Geneva Convention' and the 'New York Protocol' respectively;

CONSIDERING the joint objective of an area without internal frontiers in which the free movement of persons shall, in particular, be ensured, in accordance with the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community, as amended by the Single European Act;

AWARE of the need, in pursuit of this objective, to take measures to avoid any situations arising, with the result that applicants for asylum are left in doubt for too long as regards the likely outcome of their applications and concerned to provide all applicants for asylum with a guarantee that their applications will be examined by one of the Member States and to ensure that applicants for asylum are not referred successively from one Member State to another without any of these States acknowledging itself to be competent to examine the application for asylum;

DESIRING to continue the dialogue with the United Nations High Commissioner for Refugees in order to achieve the above objectives;

DETERMINED to co-operate closely in the application of this Convention through various means, including exchanges of information,

HAVE DECIDED TO CONCLUDE THIS CONVENTION AND TO THIS END HAVE DESIGNATED AS THEIR PLENIPOTENTIARIES:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

Melchior WATHELET

Deputy Prime Minister, Minister for Justice, Small and Medium-sized Businesses and the Self-Employed

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

Hans ENGELL

Minister for Justice

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

Dr. Helmut RUCKRIEGEL

Ambassador of the Federal Republic of Germany at Dublin

Wolfgang SCHÄUBLE

Federal Minister for the Interior

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

Ioannis VASSILIADES

Minister for Public Order

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

José Luis CORCUERA

Minister for the Interior

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

Pierre JOXE

Minister for the Interior

THE PRESIDENT OF IRELAND,

Ray BURKE

Minister for Justice and Minister for Communications

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

Antonio GAVA

Minister for the Interior

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

Marc FISCHBACH

Minister for Education, Minister for Justice, Minister for the Civil Service

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

Ernst Maurits Henricus HIRSCH BALLIN

Minister for Justice

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

Manuel PEREIRA

Minister for the Interior

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

David WADDINGTON

Secretary of State for the Home Department (Home Secretary)

Sir Nicholas Maxted FENN, KCMG

Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at Dublin

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. For the purposes of this Convention:

- (a) 'Alien' means: any person other than a national of a Member State;
- (b) 'Application for asylum' means: a request whereby an alien seeks from a Member State protection under the Geneva Convention by claiming refugee status within the meaning of Article 1 of the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol;
- (c) 'Applicant for asylum' means: an alien who has made an application for asylum in respect of which a final decision has not yet been taken;
- (d) 'Examination of an application for asylum' means: all the measures for examination, decisions or rulings given by the competent authorities on an application for asylum, except for procedures to determine the State responsible for examining the application for asylum pursuant to this Convention;
- (e) 'Residence permit' means: any authorization issued by the authorities of a Member State authorizing an alien to stay in its territory, with the exception of visas and 'stay permits' issued during examination of an application for a residence permit or for asylum;
- (f) 'Entry visa' means: authorization or decision by a Member State to enable an alien to enter its territory, subject to the other entry conditions being fulfilled;
- (g) 'Transit visa' means: authorization or decision by a Member State to enable an alien to transit through its territory or pass through the transit zone of a port or airport, subject to the other transit conditions being fulfilled.

2. The nature of the visa shall be assessed in the light of the definitions set out in paragraph 1 (f) and (g).

Article 2

The Member States reaffirm their obligations under the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol, with no geographic restriction of the scope of these instruments, and their commitment to co-operating with the services of the United Nations High Commissioner for Refugees in applying these instruments.

Article 3

1. Member States undertake to examine the application of any alien who applies at the border or in their territory to any one of them for asylum.

2. That application shall be examined by a single Member State, which shall be determined in accordance with the criteria defined in this Convention. The criteria set out in Articles 4 to 8 shall apply in the order in which they appear.

3. That application shall be examined by that State in accordance with its national laws and its international obligations.

4. Each Member State shall have the right to examine an application for asylum submitted to it by an alien, even if such examination is not its responsibility under the criteria defined in this Convention, provided that the applicant for asylum agrees thereto.

The Member State responsible under the above criteria is then relieved of its obligations, which are transferred to the Member State which expressed the wish to examine the application. The latter State shall inform the Member State responsible under the said criteria if the application has been referred to it.

5. Any Member State shall retain the right, pursuant to its national laws, to send an applicant for asylum to a third State, in compliance with the provisions of the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol.

6. The process of determining the Member State responsible for examining the application for asylum under this Convention shall start as soon as an application for asylum is first lodged with a Member State.

7. An applicant for asylum who is present in another Member State and there lodges an application for asylum after withdrawing his or her application during the process of determining the State responsible shall be taken back, under the conditions laid down in Article 13, by the Member State with which that application for asylum was lodged, with a view to completing the process of determining the State responsible for examining the application for asylum.

This obligation shall cease to apply if the applicant for asylum has since left the territory of the Member States for a period of at least three months or has obtained from a Member State a residence permit valid for more than three months.

Article 4

Where the applicant for asylum has a member of his family who has been recognized as having refugee status within the meaning of the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol, in a Member State and is legally resident there, that State shall be responsible for examining the application, provided that the persons concerned so desire.

The family member in question may not be other than the spouse of the applicant for asylum or his or her unmarried child who is a minor of under eighteen years, or his or her father or mother where the applicant for asylum is himself or herself an unmarried child who is a minor of under eighteen years.

Article 5

1. Where the applicant for asylum is in possession of a valid residence permit, the Member State which issued the permit shall be responsible for examining the application for asylum.

2. Where the applicant for asylum is in possession of a valid visa, the Member State which issued the visa shall be responsible for examining the application for asylum, except in the following situations:

- (a) if the visa was issued on the written authorization of another Member State, that State shall be responsible for examining the application for asylum. Where a Member State first consults the central authority of another Member State, *inter alia* for security reasons, the agreement of the latter shall not constitute written authorization within the meaning of this provision.
- (b) where the applicant for asylum is in possession of a transit visa and lodges his application in another Member State in which he is not subject to a visa requirement, that State shall be responsible for examining the application for asylum.
- (c) where the applicant for asylum is in possession of a transit visa and lodges his application in the State which issued him or her with the visa and which has received written confirmation from the diplomatic or consular authorities of the Member State of destination that the alien for whom the visa requirement was waived fulfilled the conditions for entry into that State, the latter shall be responsible for examining the application for asylum.

3. Where the applicant for asylum is in possession of more than one valid residence permit or visa issued by different Member States, the responsibility for examining the application for asylum shall be assumed by the Member States in the following order:

- (a) the State which issued the residence permit conferring the right to the longest period of residency or, where the periods of validity of all the permits are identical, the State which issued the residence permit having the latest expiry date;
- (b) the State which issued the visa having the latest expiry date where the various visas are of the same type;

- (c) where visas are of different kinds, the State which issued the visa having the longest period of validity, or, where the periods of validity are identical, the State which issued the visa having the latest expiry date. This provision shall not apply where the applicant is in possession of one or more transit visas, issued on presentation of an entry visa for another Member State. In that case, that Member State shall be responsible.

4. Where the applicant for asylum is in possession only of one or more residence permits which have expired less than two years previously or one or more visas which have expired less than six months previously and enabled him or her actually to enter the territory of a Member State, the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall apply for such time as the alien has not left the territory of the Member States.

Where the applicant for asylum is in possession of one or more residence permits which have expired more than two years previously or one or more visas which have expired more than six months previously and enabled him or her to enter the territory of a Member State and where an alien has not left Community territory, the Member State in which the application is lodged shall be responsible.

Article 6

When it can be proved that an applicant for asylum has irregularly crossed the border into a Member State by land, sea or air, having come from a non-member State of the European Communities, the Member State this entered shall be responsible for examining the application for asylum.

That State shall cease to be responsible, however, if it is proved that the applicant has been living in the Member State where the application for asylum was made at least six months before making his application for asylum. In that case it is the latter Member State which is responsible for examining the application for asylum.

Article 7

1. The responsibility for examining an application for asylum shall be incumbent upon the Member State responsible for controlling the entry of the alien into the territory of the Member States, except where, after legally entering a Member State in which the need for him or her to have a visa is waived, the alien lodges his or her application for asylum in another Member State in which the need for him or her to have a visa for entry into the territory is also waived. In this case, the latter State shall be responsible for examining the application for asylum.

2. Pending the entry into force of an agreement between Member States on arrangements for crossing external borders, the Member State which authorizes transit without a visa through the transit zone of its airports shall not be regarded as responsible for control on entry, in respect of travellers who do not leave the transit zone.

3. Where the application for asylum is made in transit in an airport of a Member State, that State shall be responsible for examination.

Article 8

Where no Member State responsible for examining the application for asylum can be designated on the basis of the other criteria listed in this Convention, the first Member State with which the application for asylum is lodged shall be responsible for examining it.

Article 9

Any Member State, even when it is not responsible under the criteria laid out in this Convention, may, for humanitarian reasons, based in particular on family or cultural grounds, examine an application for asylum at the request of another Member State, provided that the applicant so desires.

If the Member State thus approached accedes to the request, responsibility for examining the application shall be transferred to it.

Article 10

1. The Member State responsible for examining an application for asylum according to the criteria set out in this Convention shall be obliged to:

- (a) Take charge under the conditions laid down in Article 11 of an applicant who has lodged an application for asylum in a different Member State,
- (b) Complete the examination of the application for asylum,
- (c) Readmit or take back under the conditions laid down in Article 13 an applicant whose application is under examination and who is irregularly in another Member State,
- (d) Take back, under the conditions laid down in Article 13, an applicant who has withdrawn the application under examination and lodged an application in another Member State,
- (e) Take back, under the conditions laid down in Article 13, an alien whose application is has rejected and who is illegally in another Member State.

2. If a Member State issues to the applicant a residence permit valid for more than three months, the obligations specified in paragraph 1 (a) to (e) shall be transferred to that Member State.

3. The obligations specified in paragraph 1 (a) to (d) shall cease to apply if the alien concerned has left the territory of the Member States for a period of at least three months.

4. The obligations specified in paragraph 1 (d) and (e) shall cease to apply if the State responsible for examining

the application for asylum, following the withdrawal or rejection of the application, takes and enforces the necessary measures for the alien to return to his country of origin or to another country which he may lawfully enter.

Article 11

1. If a Member State with which an application for asylum has been lodged considers that another Member State is responsible for examining the application, it may, as quickly as possible and in any case within the six months following the date on which the application was lodged, call upon the other Member State to take charge of the applicant.

If the request that charge be taken is not made within the six-month time limit, responsibility for examining the application for asylum shall rest with the State in which the application was lodged.

2. The request that charge be taken shall contain indications enabling the authorities of that other State to ascertain whether it is responsible on the basis of the criteria laid down in this Convention.

3. The State responsible in accordance with those criteria shall be determined on the basis of the situation obtaining when the applicant for asylum first lodged his application with a Member State.

4. The Member State shall pronounce judgment on the request within three months of receipt of the claim. Failure to act within that period shall be tantamount to accepting the claim.

5. Transfer of the applicant for asylum from the Member State where the application was lodged to the Member State responsible must take place not later than one month after acceptance of the request to take charge or one month after the conclusion of any proceedings initiated by the alien challenging the transfer decision if the proceedings are suspensory.

6. Measures taken under Article 18 may subsequently determine the details of the process by which applicants shall be taken in charge.

Article 12

Where an application for asylum is lodged with the competent authorities of a Member State by an applicant who is on the territory of another Member State, the determination of the Member State responsible for examining the application for asylum shall be made by the Member State on whose territory the applicant is. The latter Member State shall be informed without delay by the Member State which received the application and shall then, for the purpose of applying this Convention, be regarded as the Member State with which the application for asylum was lodged.

Article 13

1. An applicant for asylum shall be taken back in the cases provided for in Article 3 (7) and in Article 10 as follows:

- (a) the request for the applicant to be taken back must provide indications enabling the State with which the request is lodged to ascertain that it is responsible in accordance with Article 3 (7) and with Article 10;
- (b) the State called upon to take back the applicant shall give an answer to the request within eight days of the matter being referred to it. Should it acknowledge responsibility, it shall then take back the applicant for asylum as quickly as possible and at the latest one month after it agrees to do so.

2. Measures taken under Article 18 may at a later date set out the details of the procedure for taking the applicant back.

Article 14

1. Member States shall conduct mutual exchanges with regard to:

- national legislative or regulatory measures or practices applicable in the field of asylum,
- statistical data on monthly arrivals of applicants for asylum, and their breakdown by nationality. Such information shall be forwarded quarterly through the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall see that it is circulated to the Member States and the Commission of the European Communities and to the United Nations High Commissioner for Refugees.

2. The Member States may conduct mutual exchanges with regard to:

- general information on new trends in applications for asylum,
- general information on the situation in the countries of origin or of provenance of applicants for asylum.

3. If the Member State providing the information referred to in paragraph 2 wants it to be kept confidential, the other Member States shall comply with this wish.

Article 15

1. Each Member State shall communicate to any Member State that so requests such information on individual cases as is necessary for:

- determining the Member State which is responsible for examining the application for asylum,
- examining the application for asylum,

— implementing any obligation arising under this Convention.

2. This information may only cover:

- personal details of the applicant, and, where appropriate, the members of his family (full name and where appropriate, former name; nicknames or pseudonyms; nationality, present and former; date and place of birth),
- identity and travel papers (references, validity, date of issue, issuing authority, place of issue, etc.),
- other information necessary for establishing the identity of the applicant,
- places of residence and routes travelled,
- residence permits or visas issued by a Member State,
- the place where the application was lodged,
- the date any previous application for asylum was lodged, the date the present application was lodged, the stage reached in the proceedings and the decision taken, if any.

3. Furthermore, one Member State may request another Member State to let it know on what grounds the applicant for asylum bases his or her application and, where applicable, the grounds for any decisions taken concerning the applicant. It is for the Member State from which the information is requested to decide whether or not to impart it. In any event, communication of the information requested shall be subject to the approval of the applicant for asylum.

4. This exchange of information shall be effected at the request of a Member State and may only take place between authorities the designation of which by each Member State has been communicated to the Committee provided for under Article 18.

5. The information exchanged may only be used for the purposes set out in paragraph 1. In each Member State such information may only be communicated to the authorities and courts and tribunals entrusted with:

- determining the Member State which is responsible for examining the application for asylum,
- examining the application for asylum,
- implementing any obligation arising under this Convention.

6. The Member State that forwards the information shall ensure that it is accurate and up-to-date.

If it appears that this Member State has supplied information which is inaccurate or which should not have been forwarded, the recipient Member State shall be immediately informed thereof. They shall be obliged to correct such information or to have it erased.

7. An applicant for asylum shall have the right to receive, on request, the information exchanged concerning him or her, for such time as it remains available.

If he or she establishes that such information is inaccurate or should not have been forwarded, he or she shall have the right to have it corrected or erased. This right shall be exercised in accordance with the conditions laid down in paragraph 6.

8. In each Member State concerned, the forwarding and receipt of exchanged information shall be recorded.

9. Such information shall be kept for a period not exceeding that necessary for the ends for which it was exchanged. The need to keep it shall be examined at the appropriate moment by the Member State concerned.

10. In any event, the information thus communicated shall enjoy at least the same protection as is given to similar information in the Member State which receives it.

11. If data are not processed automatically but are handled in some other form, every Member State shall take the appropriate measures to ensure compliance with this Article by means of effective controls. If a Member State has a monitoring body of the type mentioned in paragraph 12, it may assign the control task to it.

12. If one or more Member States wish to computerize all or part of the information mentioned in paragraphs 2 and 3, such computerization is only possible if the countries concerned have adopted laws applicable to such processing which implement the principles of the Strasbourg Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals, with regard to automatic processing of personal data and if they have entrusted an appropriate national body with the independent monitoring of the processing and use of data forwarded pursuant to this Convention.

Article 16

1. Any Member State may submit to the Committee referred to in Article 18 proposals for revision of this Convention in order to eliminate difficulties in the application thereof.

2. If it proves necessary to revise or amend this Convention pursuant to the achievement of the objectives set out in Article 8a of the Treaty establishing the European Economic Community, such achievement being linked in particular to the establishment of a harmonized asylum and a common visa policy, the Member State holding the Presidency of the Council of the European Communities shall organize a meeting of the Committee referred to in Article 18.

3. Any revision of this Convention or amendment hereto shall be adopted by the Committee referred to in Article 18. It shall enter into force in accordance with the provisions of Article 22.

Article 17

1. If a Member State experiences major difficulties as a result of a substantial change in the circumstances obtaining on conclusion of this Convention, the State in question may bring the matter before the Committee referred to in Article 18 so that the latter may put to the Member States measures to deal with the situation or adopt such revisions or amendments to this Convention as appear necessary, which shall enter into force as provided for in Article 16 (3).

2. If, after six months, the situation mentioned in paragraph 1 still obtains, the Committee, acting in accordance with Article 18 (2), may authorize the Member State affected by that change to suspend temporarily the application of the provisions of this Convention, without such suspension being allowed to impede the achievement of the objectives mentioned in Article 8a of the Treaty establishing the European Economic Community or contravene other international obligations of the Member States.

3. During the period of suspension, the Committee shall continue its discussions with a view to revising the provisions of this Convention, unless it has already reached an agreement.

Article 18

1. A Committee shall be set up comprising one representative of the Government of each Member State.

The Committee shall be chaired by the Member State holding the Presidency of the Council of the European Communities.

The Commission of the European Communities may participate in the discussions of the Committee and the working parties referred to in paragraph 4.

2. The Committee shall examine, at the request of one or more Member States, any question of a general nature concerning the application or interpretation of this Convention.

The Committee shall determine the measures referred to in Article 11 (6) and Article 13 (2) and shall give the authorization referred to in Article 17 (2).

The Committee shall adopt decisions revising or amending the Convention pursuant to Articles 16 and 17.

3. The Committee shall take its decisions unanimously, except where it is acting pursuant to Article 17 (2), in which case it shall take its decisions by a majority of two-thirds of the votes of its members.

4. The Committee shall determine its rules of procedure and may set up working parties.

The Secretariat of the Committee and of the working parties shall be provided by the General Secretariat of the Council of the European Communities.

Article 19

As regards the Kingdom of Denmark, the provisions of this Convention shall not apply to the Faroe Islands nor to Greenland unless a declaration to the contrary is made by the Kingdom of Denmark. Such a declaration may be made at any time by a communication to the Government of Ireland which shall inform the Governments of the other Member States thereof.

As regards the French Republic, the provisions of this Convention shall apply only to the European territory of the French Republic.

As regards the Kingdom of the Netherlands, the provisions of this Convention shall apply only to the territory of the Kingdom of the Netherlands in Europe.

As regards the United Kingdom the provisions of this Convention shall apply only to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. They shall not apply to the European territories for whose external relations the United Kingdom is responsible unless a declaration to the contrary is made by the United Kingdom. Such a declaration may be made at any time by a communication to the Government of Ireland, which shall inform the Governments of the other Member States thereof.

Article 20

This Convention shall not be the subject of any reservations.

Article 21

1. This Convention shall be open for the accession of any State which becomes a member of the European Communities. The instruments of accession will be deposited with the Government of Ireland.

2. It shall enter into force in respect of any State which accedes thereto on the first day of the third month following the deposit of its instrument of accession.

Article 22

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Ireland.

2. The Government of Ireland shall notify the Governments of the other Member States of the deposit of the instruments of ratification, acceptance or approval.

3. This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval by the last signatory State to take this step.

The State with which the instruments of ratification, acceptance or approval are deposited shall notify the Member States of the date of entry into force of this Convention.

Done at Dublin this fifteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety, in a single original, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, the texts drawn up in each of these languages being equally authentic and being deposited in the archives of the Government of Ireland which shall transmit a certified copy to each of the other Member States.

I

*(Communications)**(Conventions signées entre États membres)*

CONVENTION

relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres des Communautés européennes

(97/C 254/01)

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,
 SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
 SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
 LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
 SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
 SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

CONSIDÉRANT l'objectif, fixé par le Conseil européen de Strasbourg des 8 et 9 décembre 1989, d'une harmonisation de leurs politiques d'asile,

DÉCIDÉS, par fidélité à leur tradition humanitaire commune, à garantir aux réfugiés une protection appropriée, conformément aux dispositions de la convention de Genève du 28 juillet 1951, modifiée par le protocole de New York du 31 janvier 1967, relatifs au statut des réfugiés et ci-après dénommés respectivement «convention de Genève» et «protocole de New York»,

CONSIDÉRANT l'objectif commun d'un espace sans frontières intérieures au sein duquel sera notamment garantie la libre circulation des personnes selon les dispositions du traité instituant la Communauté économique européenne, tel que modifié par l'acte unique européen,

CONSCIENTS de la nécessité de prendre des mesures afin d'éviter que la réalisation de cet objectif n'engendre des situations aboutissant à laisser trop longtemps un demandeur dans l'incertitude sur la suite susceptible d'être donnée à sa demande et soucieux de donner à tout demandeur d'asile la garantie que sa demande sera examinée par l'un des États membres et d'éviter que les demandeurs d'asile ne soient renvoyés successivement d'un État membre à un autre sans qu'aucun de ces États ne se reconnaisse compétent pour l'examen de la demande d'asile,

SOUCIEUX de poursuivre le dialogue engagé avec le Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés pour atteindre les objectifs exposés ci-dessus,

DÉCIDÉS à mettre en œuvre pour l'application de la présente convention une coopération étroite par divers moyens parmi lesquels des échanges d'informations,

ONT DÉCIDÉ DE CONCLURE LA PRÉSENTE CONVENTION ET ONT DÉSIGNÉ À CET EFFET
COMME PLÉNIPOTENTIAIRES:

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

Melchior WATHELET

Vice-premier ministre et ministre de la justice et des classes moyennes

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

Hans ENGELL

Ministre de la justice

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

Dr Helmut RÜCKRIEGEL

Ambassadeur de la république fédérale d'Allemagne à Dublin

Wolfgang SCHÄUBLE

Ministre fédéral de l'intérieur

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

Ioanis VASSILIADES

Ministre de l'ordre public

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

José Luis CORCUERA

Ministre de l'intérieur

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Pierre JOXE

Ministre de l'intérieur

LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,

Ray BURKE

Ministre de la justice et des communications

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

Antonio GAVA

Ministre de l'intérieur

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

Marc FISCHBACH

Ministre de l'éducation nationale, ministre de la justice, ministre de la fonction publique

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

Ernst Maurits Henricus HIRSCH BALLIN

Ministre de la justice

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

Manuel PEREIRA

Ministre de l'intérieur

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

David WADDINGTON

Ministre de l'intérieur

Sir Nicholas Maxted FENN, KCMG

Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord à Dublin

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

Article premier

1. Aux fins de la présente convention, on entend par:
- a) «étranger»: toute personne autre qu'un ressortissant d'un État membre;
 - b) «demande d'asile»: requête par laquelle un étranger sollicite d'un État membre la protection de la convention de Genève en invoquant la qualité de réfugié au sens de l'article 1^{er} de la convention de Genève, modifiée par le protocole de New York;
 - c) «demandeur d'asile»: étranger ayant présenté une demande d'asile sur laquelle il n'a pas encore été statué définitivement;
 - d) «examen d'une demande d'asile»: ensemble des mesures d'examen, des décisions ou des jugements rendus par les autorités compétentes sur une demande d'asile à l'exception des procédures de détermination de l'État responsable de l'examen de la demande d'asile en vertu des dispositions de la présente convention;
 - e) «titre de séjour»: toute autorisation délivrée par les autorités d'un État membre autorisant le séjour d'un étranger sur son territoire, à l'exception des visas et des autorisations de séjour délivrés pendant l'instruction d'une demande de titre de séjour ou d'une demande d'asile;
 - f) «visa d'entrée»: autorisation ou décision d'un État membre en vue de permettre l'entrée d'un étranger sur son territoire, sous réserve que soient remplies les autres conditions d'entrée;
 - g) «visa de transit»: autorisation ou décision d'un État membre en vue de permettre le transit d'un étranger sur son territoire ou dans la zone de transit d'un port ou d'un aéroport, sous réserve que soient remplies les autres conditions de transit.
2. La nature du visa s'apprécie par rapport aux définitions énoncées au paragraphe 1 points f) et g).

Article 2

Les États membres réaffirment leurs obligations aux termes de la convention de Genève, modifiée par le protocole de New York, sans aucune restriction géographique du champ d'application de ces instruments, et leur engagement de coopérer avec les services du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés pour l'application de ces instruments.

Article 3

1. Les États membres s'engagent à ce que tout étranger qui présente, à la frontière ou sur leur territoire, une demande d'asile auprès de l'un d'entre eux voie sa demande examinée.
2. Cette demande est examinée par un seul État membre conformément aux critères définis par la présente convention. Les critères énumérés aux articles 4 à 8 s'appliquent dans l'ordre dans lequel ils sont présentés.
3. Cette demande est examinée par cet État conformément à sa législation nationale et à ses obligations internationales.
4. Chaque État membre a le droit d'examiner une demande d'asile qui lui est présentée par un étranger, même si cet examen ne lui incombe pas en vertu des critères définis par la présente convention, à condition que le demandeur d'asile y consente.
- L'État membre responsable en application des critères précités est alors libéré de ses obligations qui sont transférées à l'État membre qui souhaite examiner la demande d'asile. Ce dernier État en informe l'État membre responsable en application desdits critères si celui-ci a été saisi de cette demande.
5. Tout État membre conserve la possibilité, en application de son droit national, d'envoyer un demandeur d'asile vers un État tiers dans le respect des dispositions de la convention de Genève, modifiée par le protocole de New York.
6. Le processus de détermination de l'État membre qui, en vertu de la présente convention, est responsable de l'examen de la demande d'asile est engagé dès qu'une demande d'asile est introduite pour la première fois auprès d'un État membre.

7. L'État membre auprès duquel a été introduite la demande d'asile est tenu, dans les conditions prévues à l'article 13 et en vue d'achever le processus de détermination de l'État responsable de l'examen de la demande d'asile, de reprendre le demandeur d'asile qui se trouve dans un autre État membre et y a formulé une demande d'asile après avoir retiré sa demande pendant le processus de détermination de l'État responsable.

Cette obligation cesse si le demandeur d'asile a quitté entre-temps le territoire des États membres pendant une période d'au moins trois mois ou a été mis en possession, par un État membre, d'un titre de séjour d'une durée supérieure à trois mois.

Article 4

Si le demandeur d'asile a un membre de sa famille qui s'est vu reconnaître la qualité de réfugié au sens de la convention de Genève, modifiée par le protocole de New York, dans un État membre et qui y réside légalement, cet État est responsable de l'examen de la demande, à la condition que les intéressés le souhaitent.

Le membre de la famille concerné ne peut être que le conjoint du demandeur d'asile ou son enfant mineur célibataire de moins de 18 ans, ou son père ou sa mère si le demandeur d'asile est lui-même un enfant mineur célibataire de moins de 18 ans.

Article 5

1. Si le demandeur d'asile est titulaire d'un titre de séjour en cours de validité, l'État membre qui a délivré ce titre est responsable de l'examen de la demande d'asile.

2. Si le demandeur d'asile est titulaire d'un visa en cours de validité, l'État membre qui a délivré ce visa est responsable de l'examen de la demande d'asile, sauf dans les hypothèses suivantes:

- a) si ce visa a été délivré sur autorisation écrite d'un autre État membre, ce dernier est responsable de l'examen de la demande d'asile. Lorsqu'un État membre consulte au préalable, pour des raisons notamment de sécurité, l'autorité centrale d'un autre État membre, l'accord de ce dernier ne constitue pas une autorisation écrite au sens de la présente disposition;
- b) si le demandeur d'asile, titulaire d'un visa de transit, présente sa demande dans un autre État membre où il n'est pas soumis à l'obligation de visa, ce dernier État est responsable de l'examen de la demande d'asile;
- c) si le demandeur d'asile titulaire d'un visa de transit présente sa demande dans l'État qui lui a délivré ce visa et qui a eu confirmation écrite des autorités diplomatiques ou consulaires de l'État membre de destination que l'étranger dispensé de visa répondait aux conditions d'entrée dans cet État, ce dernier est responsable de l'examen de la demande d'asile.

3. Si le demandeur d'asile est titulaire de plusieurs titres de séjour ou visas en cours de validité, délivrés par différents États membres, l'État membre responsable de l'examen de la demande d'asile est:

- a) l'État qui a délivré le titre de séjour qui confère le droit de séjour le plus long ou, en cas de durée de validité identique de ces titres, l'État qui a délivré le titre de séjour dont l'échéance est la plus lointaine;
- b) l'État qui a délivré le visa ayant l'échéance la plus lointaine lorsque les différents visas sont de même nature;

c) en cas de visas de nature différente, l'État ayant délivré le visa ayant la plus longue durée de validité ou, en cas de durée de validité identique, l'État qui a délivré le visa dont l'échéance est la plus lointaine. Cette disposition n'est pas applicable au cas où le demandeur est titulaire d'un ou de plusieurs visas de transit, délivrés sur présentation d'un visa d'entrée dans un autre État membre. Dans ce cas, cet État membre est responsable.

4. Si le demandeur d'asile est seulement titulaire d'un ou de plusieurs titres de séjour périmés depuis moins de deux ans ou d'un ou de plusieurs visas périmés depuis moins de six mois lui ayant effectivement permis l'entrée sur le territoire d'un État membre, les paragraphes 1, 2 et 3 sont applicables aussi longtemps que l'étranger n'a pas quitté le territoire des États membres.

Lorsque le demandeur d'asile est titulaire d'un ou plusieurs titres de séjour périmés depuis plus de deux ans ou d'un ou plusieurs visas périmés depuis plus de six mois lui ayant effectivement permis l'entrée sur le territoire d'un État membre et si l'étranger n'a pas quitté le territoire commun, est responsable l'État membre dans lequel la demande est présentée.

Article 6

Lorsque le demandeur d'asile a franchi irrégulièrement, par voie terrestre, maritime ou aérienne, en provenance d'un État non membre des Communautés européennes, la frontière d'un État membre par lequel il peut être prouvé qu'il est entré, ce dernier État est responsable de l'examen de la demande d'asile.

Toutefois, cet État cesse d'être responsable s'il est prouvé que le demandeur d'asile a séjourné dans l'État membre dans lequel il a présenté sa demande au moins six mois avant la présentation de cette demande. Dans ce cas, ce dernier État est responsable de l'examen de la demande d'asile.

Article 7

1. La responsabilité de l'examen d'une demande d'asile incombe à l'État membre responsable du contrôle de l'entrée de l'étranger sur le territoire des États membres, sauf si, après être entré légalement dans un État membre où il est dispensé de visa, l'étranger présente sa demande d'asile dans un autre État membre dans lequel il est également dispensé de visa pour l'entrée sur le territoire. Dans ce cas, ce dernier État est responsable de l'examen de la demande d'asile.

2. Jusqu'à ce que l'entrée en vigueur d'un accord soit intervenue entre les États membres au sujet des modalités de franchissement des frontières extérieures, l'État membre qui autorise un transit sans visa par la zone de transit de ses aéroports n'est pas considéré comme responsable du contrôle de l'entrée à l'égard des voyageurs qui ne sortent pas de la zone de transit.

3. Lorsque la demande d'asile est présentée lors du transit dans un aéroport d'un État membre, celui-ci est responsable de l'examen.

Article 8

Lorsque l'État membre responsable de l'examen de la demande d'asile ne peut être désigné sur la base des autres critères énumérés dans la présente convention, le premier État membre auprès duquel la demande d'asile a été présentée est responsable de l'examen.

Article 9

Tout État membre peut, alors même qu'il n'est pas responsable, en application des critères définis par la présente convention, examiner pour des raisons humanitaires, fondées notamment sur des motifs familiaux ou culturels, une demande d'asile, à la requête d'un autre État membre et à condition que le demandeur d'asile le souhaite.

Si l'État membre sollicité accède à cette requête, la responsabilité de l'examen de la demande lui est transférée.

Article 10

1. L'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile en application des critères définis par la présente convention est tenu de:

- a) prendre en charge, dans les conditions prévues à l'article 11, le demandeur d'asile qui a présenté une demande dans un autre État membre;
- b) mener à terme l'examen de la demande d'asile;
- c) réadmettre ou reprendre, dans les conditions prévues à l'article 13, le demandeur d'asile dont la demande est en cours d'examen et qui se trouve irrégulièrement dans un autre État membre;
- d) reprendre, dans les conditions prévues à l'article 13, le demandeur d'asile qui a retiré sa demande en cours d'examen et qui a formulé une demande d'asile dans un autre État membre;
- e) reprendre, dans les conditions prévues à l'article 13, l'étranger dont il a rejeté la demande et qui se trouve irrégulièrement dans un autre État membre.

2. Si un État membre délivre au demandeur d'asile un titre de séjour d'une durée supérieure à trois mois, les obligations prévues au paragraphe 1 points a) à e) lui sont transférées.

3. Les obligations prévues au paragraphe 1 points a) à d) cessent si l'étranger en cause a quitté le territoire des États membres pendant une durée au moins égale à trois mois.

4. Les obligations prévues au paragraphe 1 points d) et e) cessent si l'État responsable de l'examen de la demande

d'asile a pris et mis effectivement en œuvre, à la suite du retrait ou du rejet de la demande, les dispositions nécessaires pour que l'étranger se rende dans son pays d'origine ou dans un autre pays où il pouvait légalement se rendre.

Article 11

1. L'État membre auprès duquel une demande d'asile a été présentée et qui estime qu'un autre État membre est responsable de l'examen de cette demande peut requérir ce dernier aux fins de prise en charge dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans un délai de six mois après le dépôt de la demande d'asile.

Si la demande de prise en charge n'est pas formulée dans le délai de six mois, la responsabilité de l'examen de la demande d'asile incombe à l'État auprès duquel la demande d'asile a été présentée.

2. La demande de prise en charge doit comporter des indications permettant aux autorités de l'État requis de constater la responsabilité de cet État au regard des critères définis par la présente convention.

3. La détermination de l'État responsable en application de ces critères se fait sur la base de la situation qui existait au moment où le demandeur d'asile a présenté sa demande pour la première fois auprès d'un État membre.

4. L'État membre doit statuer sur la demande de prise en charge dans un délai de trois mois à compter de sa saisine. L'absence de réponse à l'expiration de ce délai équivaut à l'acceptation de la demande de prise en charge.

5. Le transfert du demandeur d'asile de l'État membre dans lequel la demande d'asile a été présentée à l'État membre responsable doit intervenir au plus tard un mois après l'acceptation de la demande de prise en charge ou un mois après l'issue de la procédure contentieuse éventuellement engagée par l'étranger contre la décision de transfert si cette procédure est suspensive.

6. Des dispositions arrêtées dans le cadre de l'article 18 pourront préciser ultérieurement les modalités particulières de la prise en charge.

Article 12

Lorsqu'une demande d'asile est introduite auprès des autorités compétentes d'un État membre par un demandeur qui se trouve sur le territoire d'un autre État membre, la détermination de l'État membre responsable de l'examen de la demande d'asile incombe à l'État membre sur le territoire duquel se trouve le demandeur. Cet État membre est informé sans délai par l'État membre saisi de la demande et est alors, pour l'application de la présente convention, considéré comme l'État membre auprès duquel la demande d'asile a été introduite.

Article 13

1. La reprise en charge d'un demandeur d'asile dans les cas prévus à l'article 3 paragraphe 7 et à l'article 10 s'effectue selon les modalités suivantes:

- a) la demande aux fins de reprise en charge doit comporter des indications permettant à l'État requis de constater qu'il est responsable conformément à l'article 3 paragraphe 7 et à l'article 10;
- b) l'État requis pour la reprise en charge est tenu de répondre à la demande qui lui est faite dans un délai de huit jours à compter de sa saisine. Il est tenu de reprendre effectivement en charge le demandeur d'asile le plus rapidement possible et au plus tard dans un délai d'un mois après qu'il a accepté la reprise en charge.

2. Des dispositions arrêtées dans le cadre de l'article 18 pourront préciser ultérieurement les modalités particulières de la reprise en charge.

Article 14

1. Les États membres procèdent à des échanges mutuels portant sur:

- les dispositions législatives ou réglementaires ou les pratiques nationales applicables dans le domaine de l'asile,
- les données statistiques concernant les arrivées mensuelles des demandeurs d'asile et leur répartition par nationalité. Ces transmissions ont lieu trimestriellement par l'intermédiaire du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes qui en assure la diffusion auprès des États membres, de la Commission des Communautés européennes et du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés.

2. Les États membres peuvent procéder à des échanges mutuels portant sur:

- les informations de caractère général sur les tendances nouvelles en matière de demandes d'asile,
- les informations de caractère général concernant la situation dans les pays d'origine ou de provenance des demandeurs d'asile.

3. Si l'État membre qui communique les informations visées au paragraphe 2 souhaite leur donner un caractère confidentiel, cette confidentialité doit être respectée par les autres États membres.

Article 15

1. Chaque État membre communique à tout État membre qui en fait la demande les informations individuelles qui sont nécessaires pour:

- déterminer l'État membre responsable de l'examen de la demande d'asile,
- l'examen de la demande d'asile,

— la mise en œuvre de toutes obligations découlant de la présente convention.

2. Ces informations ne peuvent porter que sur:

- les données personnelles relatives au demandeur et, le cas échéant, aux membres de sa famille (nom et prénom — le cas échéant nom antérieur — surnoms ou pseudonymes, nationalité — actuelle et antérieure — date et lieu de naissance),
- les documents d'identité et de voyage (référence, durée de validité, dates de délivrance, autorité ayant effectué la délivrance, lieu de délivrance, etc.),
- les autres éléments nécessaires pour établir l'identité du demandeur,
- les lieux de séjour et les itinéraires de voyages,
- les titres de séjour ou les visas délivrés par un État membre,
- le lieu où la demande a été déposée,
- la date de présentation éventuelle d'une demande d'asile antérieure, la date de présentation de la demande actuelle, l'état d'avancement de la procédure et éventuellement la teneur de la décision prise.

3. En outre, un État membre peut demander à un autre État membre de lui communiquer les motifs invoqués par le demandeur d'asile à l'appui de sa demande et, le cas échéant, les motifs de la décision prise en ce qui le concerne. L'État membre sollicité apprécie s'il peut donner suite à la requête qui lui est présentée. En tout état de cause, la communication de ces renseignements est subordonnée au consentement du demandeur d'asile.

4. Cet échange d'informations se fait sur demande d'un État membre et ne peut avoir lieu qu'entre les autorités dont la désignation par chaque État membre est communiquée au comité prévu par l'article 18.

5. Les informations échangées ne peuvent être utilisées qu'aux fins prévues au paragraphe 1. Dans chaque État membre, ces informations ne peuvent être communiquées qu'aux autorités et juridictions chargées de:

- déterminer l'État membre responsable de l'examen de la demande d'asile,
- l'examen de la demande d'asile,
- la mise en œuvre de toute obligation découlant de la présente convention.

6. L'État membre qui transmet les données veille à leur exactitude et à leur actualité.

S'il apparaît que cet État membre a fourni des données inexactes ou qui n'auraient pas dû être transmises, les États membres destinataires en sont informés sans délai. Ils sont tenus de rectifier ces informations ou de les faire disparaître.

7. Un demandeur d'asile a le droit de se faire communiquer, sur demande, les informations échangées le concernant, aussi longtemps qu'elles sont disponibles.

S'il constate que ces informations sont inexactes ou n'auraient pas dû être transmises, il a le droit d'en obtenir la rectification ou la disparition. Ce droit s'exerce dans les conditions prévues par le paragraphe 6.

8. Dans chaque État membre concerné, il est fait mention de la transmission et de la réception des informations échangées.

9. Ces données sont conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont échangées. La nécessité de leur conservation doit être examinée au moment approprié par l'État membre concerné.

10. En tout état de cause, les informations communiquées bénéficient au moins de la même protection que celles que l'État destinataire accorde à des informations de nature similaire.

11. Si les données ne sont pas traitées automatiquement, mais d'une autre façon, chaque État membre devra prendre des mesures appropriées pour assurer le respect du présent article par des moyens de contrôles effectifs. Si un État membre dispose d'un service du type de celui mentionné au paragraphe 12, il peut charger ce service d'assurer ces tâches de contrôle.

12. Si un ou plusieurs États membres souhaitent informatiser le traitement de tout ou partie des données mentionnées aux paragraphes 2 et 3, l'informatisation n'est possible que si les pays concernés ont adopté une législation applicable à ce traitement qui met en œuvre les principes de la convention de Strasbourg du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et s'ils ont confié à une instance nationale appropriée le contrôle indépendant du traitement et de l'exploitation des données transmises conformément à la présente convention.

Article 16

1. Tout État membre peut soumettre au comité visé à l'article 18 des projets tendant à la révision de la présente convention et ayant pour but de supprimer les difficultés rencontrées dans le cadre de sa mise en œuvre.

2. S'il s'avère qu'une révision ou modification de la présente convention devient nécessaire en raison de la réalisation des objectifs énoncés à l'article 8 A du traité instituant la Communauté économique européenne, cette réalisation étant liée notamment à l'établissement d'une politique harmonisée d'asile et d'une politique commune de visas, l'État membre exerçant la présidence du Conseil des Communautés européennes organise une réunion du comité visé à l'article 18.

3. Les révisions ou modifications de la présente convention sont adoptées par le comité visé à l'article 18. Elles entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 22.

Article 17

1. Si un État membre rencontre des difficultés majeures du fait d'un changement substantiel des circonstances ayant présidé à la conclusion de la présente convention, cet État peut saisir le comité mentionné à l'article 18 afin que celui-ci propose aux États membres des mesures pour faire face à cette situation ou adopte les révisions ou les modifications qu'il apparaît nécessaire d'apporter à la présente convention et qui entrent en vigueur dans les conditions prévues à l'article 16 paragraphe 3.

2. Si, au terme d'un délai de six mois, la situation évoquée au paragraphe 1 persiste, le comité, statuant conformément à l'article 18 paragraphe 2, peut autoriser l'État membre affecté par ce changement à suspendre provisoirement l'application des dispositions de la présente convention sans que cette suspension puisse entraver la réalisation des objectifs mentionnés à l'article 8 A du traité instituant la Communauté économique européenne ou contrevenir à d'autres obligations internationales des États membres.

3. Pendant la suspension visée au paragraphe 2, le comité, s'il n'est pas parvenu précédemment à un accord, poursuit ses travaux en vue de réviser les dispositions de la présente convention.

Article 18

1. Il est institué un comité composé d'un représentant du gouvernement de chaque État membre.

La présidence de ce comité est assurée par l'État membre exerçant la présidence du Conseil des Communautés européennes.

La Commission des Communautés européennes peut assister aux travaux du comité et des groupes de travail visés au paragraphe 4.

2. Le comité est chargé d'examiner, à la demande d'un ou de plusieurs États membres, toute question d'ordre général relative à l'application et à l'interprétation de la présente convention.

Le comité établit les mesures visées à l'article 11 paragraphe 6 et à l'article 13 paragraphe 2 et donne l'autorisation visée à l'article 17 paragraphe 2.

Le comité adopte, en vertu des articles 16 et 17, les révisions ou les modifications de la présente convention.

3. Le comité prend ses décisions à l'unanimité, sauf lorsqu'il statue en application de l'article 17 paragraphe 2, auquel cas il prend ses décisions à la majorité des deux tiers des voix de ses membres.

4. Le comité établit ses règles de procédure et peut créer des groupes de travail.

Le secrétariat du comité et des groupes de travail est assuré par le Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes.

Article 19

En ce qui concerne le royaume de Danemark, les dispositions de la présente convention ne s'appliquent pas aux îles Féroé ni au Groenland à moins d'une déclaration contraire du royaume de Danemark. Une telle déclaration peut être faite à tout moment par communication au gouvernement d'Irlande qui en informe les gouvernements des autres États membres.

En ce qui concerne la République française, les dispositions de la présente convention ne sont applicables qu'au territoire européen de la République française.

En ce qui concerne le royaume des Pays-Bas, les dispositions de la présente convention ne sont applicables qu'au territoire du royaume des Pays-Bas en Europe.

En ce qui concerne le Royaume-Uni, les dispositions de la présente convention ne s'appliquent qu'au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Elles ne s'appliquent pas aux territoires européens dont le Royaume-Uni assume les relations extérieures sauf déclaration contraire faite par le Royaume-Uni. Une telle déclaration peut être faite à tout moment par une communication au gouvernement de l'Irlande, qui en informera les gouvernements des autres États membres.

Article 20

La présente convention ne peut faire l'objet d'aucune réserve.

Article 21

1. La présente convention est ouverte à l'adhésion de tout État qui devient membre des Communautés européennes. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du gouvernement d'Irlande.

2. Elle entre en vigueur à l'égard de tout État qui y adhérera le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de son instrument d'adhésion.

Article 22

1. La présente convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du gouvernement d'Irlande.

2. Le gouvernement d'Irlande notifie aux gouvernements des autres États membres le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. La présente convention entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de l'État signataire qui procédera le dernier à cette formalité.

L'État dépositaire des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation informe les États membres de la date d'entrée en vigueur de la présente convention.

Fait à Dublin, le quinze juin mil neuf cent quatre-vingt-dix, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi et étant déposés dans les archives du gouvernement d'Irlande qui transmettra une copie certifiée conforme à chacun des autres États membres.